

Porównanie tłumaczeń Dzieje 20:12

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Przyprowadzili zaś chłopca żyjącego i doznali zachęty nie umiarkowanie
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Chłopca zaś odprowadzili żywego i odczuwano niemałą pociechę.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Poprowadzili zaś (tego) chłopca żywego i doznali zachęty nie umiarkowanie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Przyprowadzili zaś chłopca żyjącego i doznali zachęty nie umiarkowanie
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Chłopca natomiast odprowadzono żywego, co przyniosło wszystkim ogromną ulgę.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I przyprowadzili młodzieńca żywego, i byli wielce pocieszeni.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I przywiedli onego młodzieńca żywego, i byli nader ucieszeni.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A przywiedli młodzieńca żywego i byli nie pomału pocieszeni.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Potem wyruszył w drogę. A chłopca [obecni tam] odprowadzili żywego i doznali niemałej radości.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Chłopca zaś odprowadzili żywego i byli niezmiernie ucieszeni.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	a chłopca przyprowadzono żywego. Byli więc niezmiernie ucieszeni.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Chłopca zaś odprowadzono całkiem zdrowego, co wszystkich bardzo ucieszyło.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A owego chłopca odprowadzono żywego. I było to dla nich niezmierne pokrzepienie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Przyprowadzono też chłopca; był zdrów i cały, co wszystkich bardzo ucieszyło.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Chłopca zaś przyprowadzono żywego, z czego się ogromnie cieszyli.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	А юнака привели живим, і втішились немало.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	A chłopca przyprowadzili żywego, więc zostali niezmiernie pobudzeni.

NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	A oni, wielce ucieszeni, przyprowadzili chłopca żywego do domu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Zabrali więc chłopca żywego i czuli się niezmiernie pocieszeni.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Wtedy wierzący odprowadzili chłopca—całego i zdrowego—do domu, ciesząc się, że żyje.